



Jardin de collections
A collector's garden

Dans cet ancien jardin remanié, la promenade devait mettre à l'honneur les beautés botaniques choisies avec soin par le propriétaire, passionné par les plantes. Les 2300 m² de superficie ont donc accueilli une collection d'azalées, de cornouillers et de magnolias autour d'une extension contemporaine de la maison d'origine. De nombreuses vivaces de terrain frais ont été implantées entre ces arbustes pour répondre à la nature du sol plutôt humide. Les feuillages sont voluptueux, les floraisons échelonnées du printemps à l'automne. Tout le long des bâtiments, une petite allée gravillonnée serpente entre les massifs et se remarque à peine dans cette richesse végétale. Ce jardin oscille entre la sophistication des formes taillées et la luxuriance désordonnée des feuillages des vivaces.

The promenade of this renovated vintage garden beautifully showcases the luscious plant life carefully selected by its passionate owner. Some 25,000 square feet are home to a collection of azaleas, dogwoods and magnolias, which line a contemporary extension of the original house. Many fresh-soil perennials have been planted between these shrubs due to the humidity of the soil. The foliage is opulent, with the flowering spreading from spring to autumn. A small gravel path, barely noticeable in this botanical sumptuousness, winds around the flowerbeds that line the buildings. This garden oscillates between the sophistication of the pruned shapes and the disordered luxuriance of the perennials.





XAVIER
de CHIRAC
paysagiste





Plusieurs axes donnent des perspectives différentes, souvent courtes pour entraîner les pas d'un espace vers un autre. Un patio romantique dévoile une fontaine ancienne, une pelouse sert de lieu d'exposition à une sculpture contemporaine, une trouée dans un massif abrite la table d'extérieur que l'on peut utiliser presque toute l'année grâce à des parasols chauffants. En parcourant le jardin dont une partie est dédiée aux feuillages dorés et aux fleurs d'hémérocalles, on arrive à la piscine. Au passage, figuiers et néfliers offrent leurs fruits, et les rosiers fleurissent tour à tour.

Several crossways give different viewpoints, which are often short in order to allow quick transitions from one area to another. A romantic patio reveals an old fountain, a lawn serves as an exhibition space for a contemporary sculpture, a gap in a floral arrangement shelters the outdoor table which can be used almost all year round thanks to the patio heaters. Walking through the garden, part of which is dedicated to golden foliage and daylily flowers, we arrive at the swimming pool. We pass by fig trees and loquats offering their fruits, and the rose bushes bloom one after another.





Le charme des roses
Rosy charm

Il fallait ici rompre les limites spatiales pour s'intégrer dans l'environnement arboré du site. Avec des rambardes transparentes autour de la terrasse, le jardin privé d'à côté entre ainsi dans l'espace visuel. Cette astuce est renforcée par une végétalisation opulente, basée sur la profusion de roses pour cette terrasse de 60 m² utilisée aux beaux jours. Les variétés 'Chapeau de Napoléon', 'Cardinal de Richelieu' violine et 'Zéphirine Drouhin' rose frais fleurissent en mai, avant l'épanouissement de 'Gertrude Jekyll' en rose tendre, 'Gruss An Aachen' en blanc rosé et celle de 'Madame Alfred Carrière' en blanc. Mais qu'ils soient de floraison non remontante ou continuelle, tous ces rosiers offrent des corolles bien doubles au charme d'antan. En compagnie d'une myriade de plantes vivaces, des arbustes comme le seringat et le caryoptéris rappelant les jardins de campagne complètent la palette végétale.



Here it was necessary to interrupt the borders to tap into the tree-lined environment of the space. The neighbouring private garden is visible thanks to the transparent glass panels around the terrace. This trick is also enhanced on this 650 square foot sun terrace by the opulent rosy vegetation. The blush-pink 'chapeau de Napoléon', 'Cardinal de Richelieu 'and' Zéphirine Drouhin' roses bloom in May, followed by the flowering of the baby pink 'Gertrude Jekyll', the pinkish-white 'Gruss An Aachen' and the white 'Madame Alfred Carrière'.
But whether they are summer flowering or continual flowering, all of these roses offer double corollas with the charm of yesteryear. Completing the selection is a myriad of perennials, and shrubs such as mock-orange and bluebeard which are reminiscent of country gardens.







Jungle urbaine
An urban jungle



Dans cette petite jungle urbaine, les arbres et arbustes gomment les limites du lieu. Sur une superficie de 150 m², un dessin régulier a été appliqué avec un axe central comportant une terrasse carrée suivie par un bassin rectangulaire. Ce tracé conduit ensuite à une petite pièce de verdure abritant un banc et l'ensemble est bordé par une allée d'accès qui contourne la maison. Cette base classique s'atténue néanmoins grâce à l'opulence végétale déclinée en plantes couvre-sols, plantes vivaces à fleurs ou à feuillages décoratifs, bambous, arbustes sur tige et petits arbres, comme un superbe févier d'Amérique au feuillage doré. Cette générosité enveloppe et rassure. Le jardin paraît ainsi hors du temps et du contexte urbain.

In this small urban jungle, trees and shrubs replace a traditional border. In an area of 1600 square feet, a symmetrical design was applied with a central axis comprising a square terrace followed by a rectangular basin. This route then leads to a small patch of greenery housing a bench, and the whole garden is bordered by an access path that bypasses the house. This classic base nevertheless diminishes thanks to the botanical opulence in the form of ground cover plants, flowering perennials, bamboos, shrubs, and small trees like a superb honey locust with golden foliage. This botanical bounty is warming and plentiful in this timeless garden that finds itself in an urban setting.



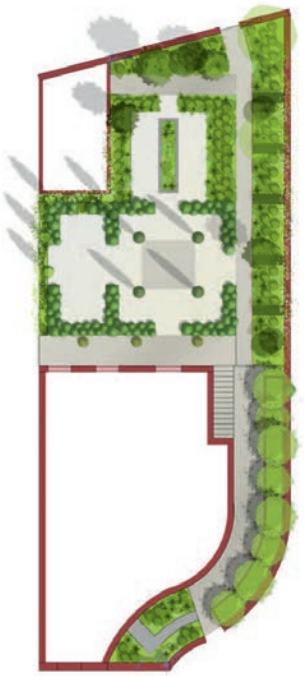
XAVIER de CHIRAC paysagiste



Bordant la façade, la terrasse s'embellit par une succession de pots contenant des lauriers-sauces sur tige, dont le pied s'orne du feuillage rougeoyant des ceratostigmas. Dans l'allée soulignée de bambous, l'helxine se développe entre les petits pavés pour y apporter un charme bucolique. Le jardin recèle de nombreuses espèces persistantes, comme le pittosporum, l'aralia, le sarcococca ou le néflier du Japon. Il reste ainsi très dense même en hiver. La plupart de ces espèces fleurissent et s'allient aux hydrangéas caducs pour égayer le jardin du printemps à l'automne.

Bordering the facade, the terrace is embellished by a succession of pots containing bay leaves adorned with the red foliage of leadwort. In the bamboo-lined path, baby's tears sprout between the small slabs bringing a bucolic charm. The garden contains many evergreen plant varieties, such as pittosporum, aralia, sweet box or loquat. It remains very dense even in winter. Most of these species bloom and combine with deciduous hydrangeas to brighten the garden from spring to autumn.









New York-Paris
From New York to Paris

Ambiance urbaine américaine pour une terrasse parisienne, protégée des vis-à-vis nombreux par de hauts treillages de plus de 3 m. Le plancher sur plots a été découpé pour intégrer un coin salon, avec un sol et des murs de briques rouges typiques des terrasses new-yorkaises. Deux énormes nerpruns alaternes panachés et persistants en marquent l'entrée. La pergola protégeant ce lieu intime s'orne d'une suspension en zinc, alliant le style urbain industriel avec celui des toits de Paris.

Au centre, face au salon, une importante collection de boules de buis en pots crée un damier grâce auquel le regard apprivoise l'espace. Deux étages de bacs longilignes longent les côtés de la terrasse, afin de créer une profondeur permettant de densifier la végétation arbustive. Au creux de cette opulence de feuillages se loge un banc où l'on peut lire au calme, et dans un angle, un cabanon en bois abrite les outils de jardinage.

Here we see an urban American ambiance on a Parisian terrace, protected from outside view by a number of tall trellises of measuring almost 10 feet. The raised flooring has been fitted to incorporate a sitting area, with red brick walls and floors typical of New York terraces. Two huge, varying evergreen buckthorns highlight the entrance. The pergola protecting this intimate space consists of a decorated a zinc suspension, combining an industrial urban style with the rooftops of Paris.

In the centre, facing the living room, a large collection of boxwood balls creates a checkerboard effect. Two levels of slim planters run along the edges of the terrace to create a depth which densifies the shrubbery. In the hollow of this opulence of foliage lies a bench where one can read in peace, and, in a corner, a wooden shed is home to the gardening tools.







Jardin de pots
A pot plant garden

Sur à peine 45 m², ce petit rez-de-jardin offre un havre de verdure accueillant tout au long de l'année. Depuis la rue, la porte s'ouvre sur un jardin de pots à l'ambiance chaleureuse. La terre cuite y est prédominante, autant dans le revêtement de sol que dans les pots de belle dimension. Ce parti pris d'un jardin de pots a été adopté afin de pouvoir entrer et sortir par les portes-fenêtres de l'appartement, par tous les temps et en gardant les pieds au sec.

Les pots de style italien divisent l'espace en plusieurs scènes. Ils créent le support de culture d'une petite forêt arbustive constituée de lauriers-sauces, camélias, érables du Japon et lilas, agrémentés de phlox et de campanules. D'autres, en demi-lune, s'appuient contre la façade pour favoriser la croissance des rosiers grimpants 'Pierre de Ronsard'. Pour simplifier l'entretien de ce décor fixe, un arrosage automatique alimente chaque pot en passant sous le revêtement de sol.

In an area of a little under 450 square feet, this small, ground-level garden level offers a haven of welcoming greenery throughout the year. The door opens from the street onto an array of potted plants giving a warm welcome. The terracotta is predominant, as much in the flooring as in the generously-sized pots. This choice of style was adopted so as to allow entry and exit via the apartment's French doors, the terrace ensuring dry feet whatever the weather.

The Italian-style plant pots divide the space into several sections. They create the growing medium of a small shrub forest consisting of bay leaves, camellias, Japanese maples and lilacs, embellished with phlox and campanula. Others lean against the facade allowing the growth of 'Pierre de Ronsard' climbing roses. To simplify the maintenance of this fixed decoration, an automatic sprinkler feeds each pot via the floor.







Sur les toits
Up on the roof

Pour créer ce lieu de réception original perché sur les toits, il a fallu ici prendre en compte les importantes contraintes inhérentes à cette situation exceptionnelle : les cheminées émaillent le parcours qu'une enfilade de rambardes métalliques encadre. Les espaces se suivent sur des niveaux différents reliés par des escaliers, exposés à tous les vents et au soleil brûlant de l'été.
Pour relever le challenge, chaque espace a été traité selon l'usage qui lui est réservé. Un belvédère avec vue sur la tour Eiffel est devenu la salle à manger d'été. Un coin solarium se loge en contre-bas, davantage abrité des vents. Un chapelet de cheminées de toit a été inclus dans le coin lounge, devenant un élément à part entière de la décoration au même titre que le mobilier. Les canapés s'appuient ici sur des palissades en bois composite noir, afin d'atténuer la luminosité et composer un espace refuge. Tous les bacs en aluminium noir fabriqués sur mesure selon les diverses configurations forment un fil directeur y aboutissant.



To create this original reception area perched on the rooftops, it was necessary to take into account the significant constraints of such an exceptional situation: the chimneys dotted along the route of the metal railings of the terrace. The spaces connect to one another on different levels via a set of stairs, which is exposed to all the elements as well as the hot summer sun.
The answer to the challenge was to treat each space in accordance with its intended use. A belvedere looking onto the Eiffel Tower has become the summer dining area. A solarium area lies below, well sheltered from the winds.
A row of chimneys has been included in the lounge area, becoming as integral a part of the decoration as the furniture. The sofas here rest against the black composite wooden fences which reduce brightness and create a haven. All-black aluminium planters were made to measure in fitting with the configurations of the space.



XAVIER
de CHIRAC
paysagiste

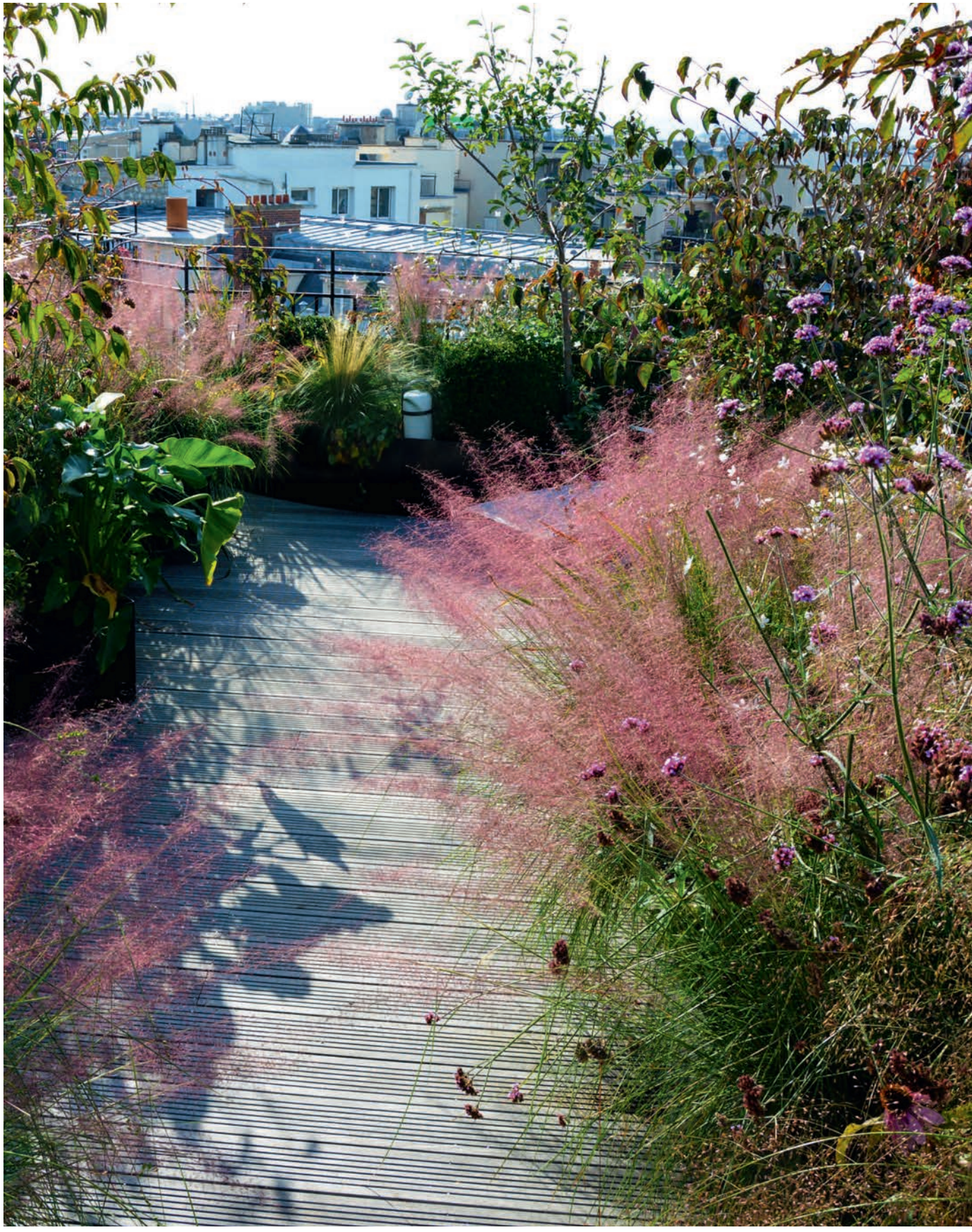


La situation urbaine de ce jardin sur toit s'efface sous les gerbes de feuillages vaporeux des graminées, comme celui du stipa et du spectaculaire muhlenbergia rose. S'y mêlent des verveines, échinacéas et véroniques en touches vivement colorées. Les nombreux arbustes fruitiers profitent ici du plein soleil et produisent assez pour motiver une récolte en fin d'été. Une vigne ornementale court sur les rambardes, prenant de magnifiques couleurs automnales.

The urban location of this rooftop garden fades under the spray of the misty foliage of the gramineae grass, as well as that of the stipa grass and the spectacular pink muhlenbergia. Verbena, echinacea and speedwell mingle in notes of bright colours. The many fruit bushes here enjoy full sun, and they produce enough to warrant a late summer harvest. An ornamental vine lines the railings, taking on beautiful autumnal colours.







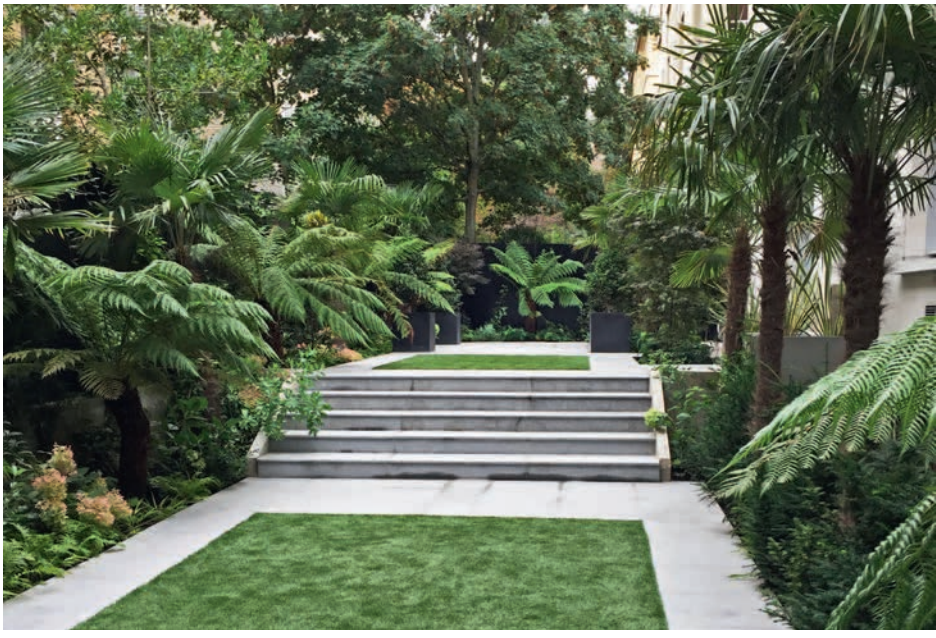






Fonction affirmée
Clear functionality

Ce jardin demandait une restructuration complète pour héberger les activités d'une famille avec de jeunes enfants. Après le défrichage des plantes spontanées et des arbustes dépérissants, le terrain en pente a été remodelé en deux niveaux séparés par quelques marches.
Les surfaces planes obtenues sont aujourd'hui réparties en terrasses et en espaces de jeux couverts de pelouses artificielles afin de faciliter l'entretien général des lieux. L'ensemble est bordé par des plantes d'allure exotique.
Parmi celles-ci, un double alignement de palmiers et de fougères arborescentes présente des contrastes de feuillages mais une similitude intéressante dans l'aspect des troncs. Cette végétation produit plus de volume en hauteur qu'au sol, ce qui permet d'optimiser la superficie. En point focal des espaces de jeux, une fontaine en zinc ajoute une note de fraîcheur.



This garden required a complete restructuring to accommodate the activities of a family with young children. After clearing weeds and dying shrubs, the sloping terrain was remodelled onto two levels separated by a few steps.
The resulting flat surfaces are today divided into terraces and play areas covered with artificial turf in order to facilitate the general maintenance of the premises. The whole area is bordered by exotic plants. These include a double row of palm trees and tree ferns with contrasting foliage, but an interesting similarity lies in the appearance of the trunks. The volume can be seen in the height of the trees, rather than on the ground level, allowing for the optimal use of the ground space. The focal point of the play areas is a zinc fountain adding a touch of freshness.





Ambiance acidulée
A touch of citrus

Lignes épurées et mise en scène minimaliste ont guidé la conception de cette terrasse de 120 m² située au dernier étage d'un immeuble moderne. La tonalité « années 70 » voulue par le commanditaire se traduit par une rambarde en verre coloré, et par le choix de la couleur orange vif que l'on retrouve dans la longue jardinière habillée d'aluminium. La végétation vert clair tranche sur cette ligne tonique longeant l'ensemble de l'appartement. Au bout de la terrasse, une partie plus spacieuse accueille la salle à manger d'été et le lieu de réception, entourée de murs noirs et de bacs gris afin de rester dans un style très sobre.



Clear-cut lines and a minimalist setup inspired the design of this 1300 square foot terrace located on the top floor of a modern building. The owner desired a 70s tone, which has been brought to life through the coloured glass fencing panels and a long, bright orange aluminium-covered planter. The light green vegetation tones down the lively border of the apartment. At the end of the terrace, a more spacious area boasts the summer dining room and reception area, surrounded by black walls and grey planters, in keeping with a very understated style.

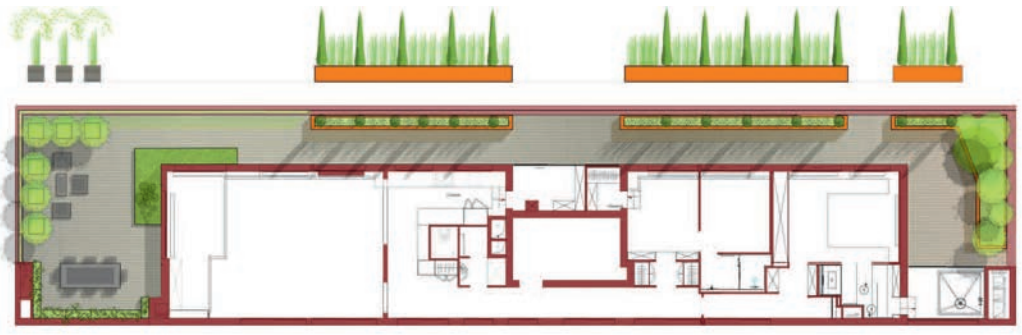






Un travail sur les lignes de fuite permet d'allonger la perspective rythmée par la verticalité des cyprès, des prêles et des bambous. Ce graphisme rigoureux est repris par un houx à petites feuilles taillé en nuage. Comme une sculpture posée sur un tapis d'helxine, cette œuvre végétale orne la salle à manger d'extérieur tout en se contemplant depuis le salon intérieur.

Work on the convergence lines allows for a more extended vista, highlighted by the height of the cypresses, horsetails and bamboo. This rigorous style is echoed by a holly bush with small cloud-pruned leaves. Resembling a sculpture and standing on a lawn of baby's tears, this botanical artwork adorns the outdoor dining area and can be admired from the living room.









L'art et la mesure
Artistic merit

Trois jardins constituent cet ensemble paysager aux portes de Paris : une entrée à plusieurs niveaux, dont les lignes pures associent le minéral et le végétal dans un esprit Art déco, un toit-terrasse où sept cercles de gazon encadrés de galets composent un tableau de land art, et un jardin arrière servant d'écrin à une sculpture contemporaine. Axé dans la perspective des baies vitrées du salon, le jardin se pare de différentes nuances de vert. Posé sur un fond en pelouse, il est scandé par une alternance de banquettes d'ifs surmontées de cyprès colonnaires. La perspective principale se double ainsi de vues transversales qui augmentent l'impression de profondeur. Les limites disparaissent au profit du rythme de l'agencement.



Three gardens constitute this landscaping complex on the outskirts of Paris. Its entrances on several levels combine the mineral and the botanical in an Art Deco style. A roof terrace houses seven circles of grass framed by pebbles composing a picture of 'Land art', and a rear garden serves as a setting for a contemporary sculpture.

Centred from the perspective of the living room windows, the garden is adorned with different shades of green. With a lawn as a backdrop, it is highlighted by an alternation of yew trees and cypresses. The main vista is thus coupled with cross-sectional views that increase the impression of depth. The edges disappear in favour of the rhythm of the arrangement.

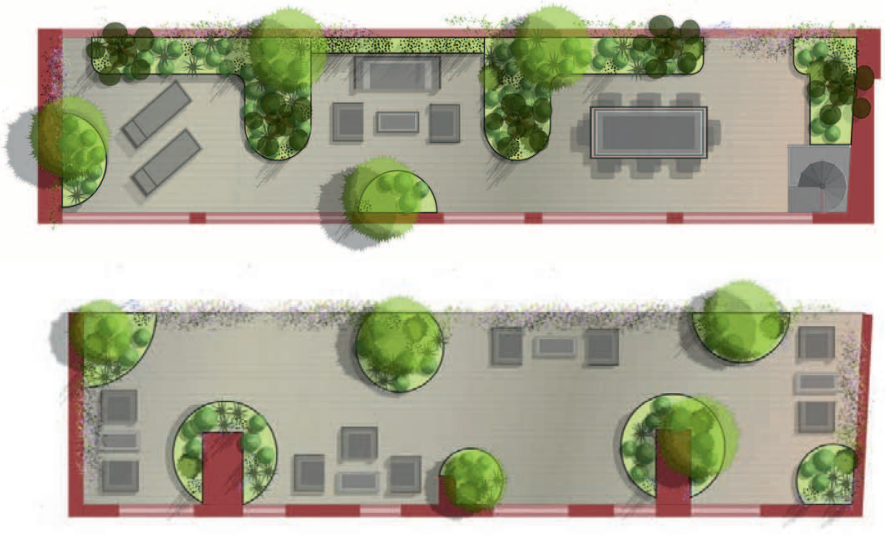




Ambiance asiatique
Asian ambiance

Sur ces deux terrasses placées en contrebas l'une de l'autre, les propriétaires souhaitaient une atmosphère sereine, enveloppée d'une végétation pérenne, dans un style japonisant. Le dessin devait mêler la sobriété des formes avec la diversité des espaces proposés. Différentes parties ont été créées grâce à des massifs courbes ou rectangulaires, mais qui reprennent tous la même palette végétale. Un tapis d'helxine sert de toile de fond. De ce tapis émergent un moutonnement de boules de buis et des arbustes sur tige ou taillés en nuage. Iris japonais, pervenches et azalées conservent leurs feuillages quand la floraison est passée et un rideau de prêles invite à la contemplation.

On these two terraces placed one above the other, the owners longed for the serenity of being surrounded by Japanese-style perennial vegetation. The design had to combine understated shapes with the diversity of the space. Different sections have been created through curved and rectangular arrangements, yet the colour palette is consistent. A lawn of baby's tears serves as a base. From this lawn emerge a jumble of box trees and shrubs, both cloud-pruned and on stems. Japanese irises, periwinkles and azaleas keep their foliage post flowering, and a curtain of horsetail catches the eye.









Roses et graminées
Roses and grasses

Surplombant le lac Léman, avec une vue imprenable sur celui-ci, la maison est juchée sur un promontoire. L'intervention a consisté à appréhender la forte pente du terrain afin de créer une promenade en lacets serpentant dans un jardin de roses. Entre ces roses, un tapis de graminées ondule dans le vent. Il adoucit la ponctuation donnée par les cyprès tout au long du chemin. Les axes de vue proposés diffèrent selon l'endroit où l'on se trouve dans ce parcours. Ils sont valorisés sans pour autant être ostentatoires.
L'acier corten utilisé pour les escaliers s'accorde avec les pots contemporains noirs alors que le parement en pierre sèche de la façade de la maison se marie avec l'aspect bucolique des rosiers couvre-sols.

Overlooking Lake Geneva and offering a breathtaking view of it, the house is perched on a headland. The intent was to offset the land's steep slope by creating a winding footpath through a rose garden. Between these roses, a patch of gramineae ripples in the wind. It softens the boldness of the cypresses along the way. The beautiful yet understated views differ depending on where one is standing.

The weathering steel used for the stairs matches the contemporary black planters, while the dry-stone cladding on the front of the house blends in with the pastoral appearance of the ground-cover roses.







Le style contemporain de la maison est repris par des alignements de pots et de longues jardinières hautes sur les différentes terrasses. Dans ce périmètre proche, la végétation minimaliste répond à un besoin d'esthétique durable tout au long de l'année. Les buis, les prêles et les graminées se prêtent au jeu avec des formes épurées. La souplesse des uns contraste avec la rigidité des autres, répondant à la géométrie des bâtiments et de la piscine.

The contemporary style of the house is mirrored by rows of pots and tall planters on the different terraces. In this close perimeter, the minimalist vegetation meets a need for sustainable aesthetics throughout the year. Boxwood, horsetail and grasses live up to the challenge with their clear shapes. The flexibility of some will contrast with the rigidity of others, responding to the geometry of the buildings and the pool.









Formes organiques
Organic shapes

Ce jardin de pots se répartit en cinq espaces nichés sur les toits d'un immeuble parisien. Les poteries en terre cuite de dimensions variées s'associent aux bacs en aluminium de grand diamètre pour créer des bouquets de végétation. Des pins et des gros arbustes comme les néfliers du Japon marquent ainsi l'espace en formant un dédale aux détours surprenants. Placés de façon faussement aléatoire, ces bacs plantés laissent en effet l'accès aux rambardes et la vue bien dégagée. Le plan du jardin suit néanmoins les contours de la terrasse, en proue de bateau. Le sol recouvert de mignonette donne d'ailleurs l'impression que l'on se trouve sur une plage. Pour accentuer cette sensation, une longue passerelle en bois légèrement surélevée traverse la terrasse. Elle permet, en plus, aux gaines électriques et d'arrosage logées dessous de passer inaperçues.

This plant pot garden is divided into 5 spaces nestled on the roofs of a Parisian building. Terracotta pottery varying in sizes combines with large aluminium planters to create bouquets of plant life. Pines and large shrubs such as Japanese loquats define the space by forming a slew of twists and turns. Arranged in a way that would appear to be random, these planted troughs nevertheless allow access to the edges and do not block the view. The garden's layout follows the contours of the terrace, which is shaped like the bow of a boat. The mignonette- covered floor gives the impression that one is on a beach. To accentuate this feeling, a long, slightly raised wooden walkway crosses the terrace. In addition, it allows the electrical and watering ducts housed below to go unnoticed.







Les formes organiques priment dans l'organisation de l'espace. Cette liberté donnée dans l'agencement privilégie les tours et détours au milieu de la végétation qui prend toute son ampleur à la belle saison. Clématites, verveines, géraniums vivaces, gauras, iris et rosiers offrent un festival de couleurs que l'on découvre entre les pins.
Pour profiter des repas au soleil, la table équipée d'un plateau tournant au centre a été placée dans une sorte d'alcôve fleurie, séparée de l'espace salon mais dont la vue est largement ouverte sur l'hippodrome d'Auteuil.

Organic shapes take precedence in the organisation of space. This freedom given in the layout favours the twists and turns in the middle of the vegetation, which hits its peak during the summer. Clematis, verbena, perennial geraniums, beeblossom, irises and rosebushes offer a festival of colours that can be seen between the pines.
A summer dining table, equipped with a lazy Susan, is placed in a sort of flowery alcove, separated from the lounge area but with a clear view of the Auteuil racecourse.











REMERCIEMENTS

les hommes et les plantes
mon formateur, le paysagiste Louis Benech / ma bonne étoile, Mercedes Erra / Henri le Menestrel, partenaire Le Cèdre Rouge / Franklin Picard

Verte Ligne pépinière / les jardiniers Del Pozo / pépinière Claire le Meur / pépinière Vannucci / pépinière Tesi / les jardiniers de l'Atlas / entreprise Puthod / les Jardiniers de Bretagne / pépinière Ramette / la Bambouseraie d'Anduze / Kerisnel / Végétal / Le Portail enchanté / Irastorza Jardins / Jacquard Espaces Verts / Extérieurs 2000 / Jaquerod Paysages / Sofraeve / les apprentis du lycée agricole de Saint-Germain-en-Laye / Haute école Charlemagne, Gembloux, Belgique

les stagiaires passionnés

l'équipe créative chargée de la réalisation de ce book, Fabienne Chesnais, Bénédicte Boudassou, Virginie Bimbenet, Claude Poirier

les architectes et les décorateurs
Cabinet Alberto Pinto / Artekfak Bastie & Behzadi / Tristan Auer / agence Bismut & Bismut / Fany Prat / L'Atelier d'Archi - Isabelle Juy-Lott / agence Xavier Carton / agence Charles Zana / Nathalie Oddo / agence Vincent Cortes architecte et Monique Kamel décoratrice / BSD SA Architecture et Urbanisme / Damien Sabatel Dubreuil / Martine Cazes de l'agence Cazes et Conquet / Olivier Soupre architecte / Louis Caduff les architectes associés

les promoteurs bâtisseurs
Tridex.ch / Vinci construction

les artisans, les fabricants et les boutiques showroom
Arzinc / Manchinox / Pierre bleue du Hainaut / MTC, menuisier pour les parquets / Terrasse & Co pour les revêtements de sols / Le Cèdre Rouge pour le mobilier et les luminaires / Fence / Franck Guillot, éclairagiste / Jules Dorval, designer logo et webmaster / Atelier Vierkant pour les poteries / Rita Jorans / Arbaletier / Poterie Ravel / Jardins du Roi Soleil / Tricotel / entreprise De Haut en Bas / l'orangerie Isabelle et Olivier Giroud

Vous tous qui m'avez accordé votre confiance pour réaliser votre jardin ou votre terrasse.

Textes et sélection iconographique : Bénédicte Boudassou

Traduction : Natasha Saint-Geniès

Crédits photographiques :
Bénédicte Boudassou : pages 6 (b), 18 (b), 19, 22-23, 66 (h), 68 (d), 71.
Xavier de Chirac : pages 12 à 15, 18 (h), 34 à 37, 38 (h), 40 à 43, 45, 48-49, 56-57, 64-65, 72-73.
Kevin Le Coquen : page 3.
Sophie Lloyd : pages 10-11, 30 à 33, 38 (b), 39, 50 à 55, 66 (b), 67, 68 (g), 69.
Axel Pichancourt : pages 6 (h), 7 à 9, 16-17, 20-21, 24 à 29, 44, 46-47, 58 à 63, 70, 74 à 83.

Direction d'ouvrage et réalisation : Sur Mesure, Paris, www.surmesure-ae.fr
avec la collaboration de Virginie Bimbenet

Maquette et mise en pages : Claude Poirier

© 2018 Xavier de Chirac
Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés, réservés pour tous pays.
Imprimé en France en février 2018 par Stipa